

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра французької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. декана
факультету іноземних мов
доц. Бораковський Л.А.

23 червня 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІНТЕРКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ У ВИВЧЕННІ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ

спеціальності	035 Філологія
спеціалізації	035.05 Романські мови та літератури (переклад включно),
освітньої-професійної програми	Іспанська мова та література
факультету	іноземних мов

Робоча програма **Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови** для студентів освітньо-професійної програми **Іспанська мова та література**

Розробники: асистент Кушнір О.П.
старш.викл. Енсіна Коркоба Маркос

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької філології**

Протокол від 22 червня 2020 року № 10

В. о. завідувача кафедри французької філології

_____ (доц. Піскозуб З.Ф.)

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від 23 червня 2020 року № 10

© _____, 2020 рік

© _____, 2020 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо- кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	за вибором студента	
Модулів – 2	Спеціальність <u>035 Філологія</u> (шифр, назва)	<i>Рік підготовки:</i>	
Змістових модулів – 2	Спеціалізація <u>035.05 Романські мови та літератури</u> (переклад включно)	4-й	
Курсова робота		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин – 90		8-й	
		<i>Лекції</i>	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – самостійної роботи студента -	Освітньо- кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	10 год.	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		10 год.	
		<i>Лабораторні</i>	
		год.	год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		70 год.	
		<i>ІНДЗ:</i>	
Вид контролю:			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: продовжити ознайомлення студентів з базовими та теоретичними основами курсу, акцентуючи увагу на інтеркультурний аспект у вивченні іноземної мови. Набути специфіки володіння інтеркультурними вміннями для майбутньої професійної діяльності

Завдання: знайомство з основними поняттями курсу: культура педагогічної взаємодії, діалог культур, симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Сформувати знання процесу культурної глобалізації та розвивати міжкультурні вміння в рамках сучасної педагогіки. Вирішувати тренувально-навчальні вправи інтеркультурного характеру з опорою на аудіо, відео та наочний матеріали.

Знати: основи культури педагогічної взаємодії та культури спілкування, етичні норми поведінки, соціо-культурні особливості, мотивацію та роль стереотипів, елементи симетричної та асиметричної інтеркультурної комунікації. Знати критерії та особливості успішного міжкультурного спілкування в особистій та професійній сферах.

Вміти: вирізняти інтеркультурну інформацію; моделювати соціальні ситуації, адекватно формулювати і висловлювати свою думку. Збагачувати та зберігати рівень інтеркультурних норм та етикету. Вирішувати практичні та науково-методичні задачі. Застосовувати на практиці міжкультурні уміння вчителя іноземної мови, як основної, другої та спеціалізованої. Проектувати та планувати педагогічну діяльність. Практично аналізувати педагогічний досвід.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1: Культурологічний підхід у формуванні національної системи освіти

Тема 1. Процес культурної глобалізації.

Тема 2. Культура педагогічної взаємодії.

Тема 3. Національна культура та діалог культур.

Змістовий модуль 2: Інтеркультурні уміння вчителя іноземної мови

Тема 4. Інтеркультурний діалог.

Тема 5. Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору.

Тема 6. Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи.

Тема 7. Особливості спілкування в особистій та професійні сферах.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього го	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	л а б	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Культурологічний підхід у формуванні національної системи освіти.												
Тема 1. Процес культурної глобалізації.	12	2				10						
Тема 2. Культура	13	2	1			10						

педагогічної взаємодії.													
Тема 3. Національна культура та діалог культур.	13	1	2			10							
Разом – зм. модуль 1	38	5	3			30							
Змістовий модуль 2. Інтеркультурні уміння вчителя іноземної мови.													
Тема 4. Інтеркультурний діалог.	13	1	2			10							
Тема 5. Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору.	12	1	1			10							
Тема 6. Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи.	14	2	2			10							
Тема 7. Особливості спілкування в особистій та професійні сферах.	13	1	2			10							
Разом – зм. модуль 2	52	5	7			40							
Усього годин	20	10	10			70							

5. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Культура педагогічної взаємодії. (ЗМ1 Т2)	1
2.	Національна культура та діалог культур. (ЗМ1 Т3)	2
3.	Інтеркультурний діалог. (ЗМ2 Т4)	2
4.	Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору. (ЗМ2 Т5)	1
5.	Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. (ЗМ2 Т6)	2
6.	Особливості спілкування в особистій та професійні сферах.	2

	(ЗМ2 Т7)	
	Разом	10

7. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1		
2		
...		

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Процес культурної глобалізації. (ЗМ1 Т1)	10
2.	Культура педагогічної взаємодії. (ЗМ1 Т2)	10
3.	Національна культура та діалог культур. (ЗМ1 Т3)	10
4.	Інтеркультурний діалог. (ЗМ2 Т4)	10
5.	Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору. (ЗМ2 Т5)	10
6.	Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. (ЗМ2 Т6)	10
7.	Особливості спілкування в особистій та професійні сферах. (ЗМ2 Т7)	10
	Разом	70

9. Індивідуальне навчально - дослідне завдання

10. Методи контролю

Розподіл балів, які отримують студенти за виконання курсової роботи

11. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Розподіл балів, які отримують студенти (для заліку)

Поточне тестування та самостійна робота						Сума	
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль №2				100
T1	T2	T3	T1	T2	T3	T4	
14	14	15	14	14	15	14	

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

<i>Оцінка в балах</i>	<i>Оцінка ECTS</i>	<i>Визначення</i>	<i>За національною шкалою</i>	
			<i>Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку</i>	<i>Залік</i>
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	<i>Добре</i>	
71-80	C	<i>Добре</i>		
61-70	D	<i>Задовільно</i>	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	<i>Достатньо</i>		
0-50	FX	<i>Незадовільно</i>	<i>Незадовільно</i>	<i>Незараховано</i>
0	F	<i>Незадовільно</i>		

12. Методичне забезпечення

1. Андреевская-Левенстерн Л.С. Методика преподавания французского языка в средней школе. – М., 1983.
2. Бухбиндер В.А., Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – К., 1988.
3. Бухбиндер В.А., Штраус В. Основы методики преподавания иностранных языков. – К., 1986.
4. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». –Київ, 2003. (кафедральна бібліотека, університетська бібліотека, книгарні)
5. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку. – М., 1990.

13. Рекомендована література

Базова

1. Вишневський О.І. Діяльність учнів на уроці іноземної мови. Посібник для вчителів. – К., 1989.
2. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». –Київ, 2003.
3. Oliveras, A. (2000), Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE, Universidad de Barcelona.
4. Sánchez Lobato J., Santos Gargallo I. Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE). – Madrid: SGEL.
5. Soriano, E. y Fuentes, C. (2003), “Planificación de la mediación intercultural en los contextos educativos”. En Soriano Ayala, E. (coord.), Diversidad étnica y cultural en las aulas. Madrid: La Muralla, 181-215.

6. Vilà Baños, Ruth (2007), "La comunicación intercultural, nuevo reto educativo". En Educación para la convivencia intercultural (coord. Encarnación Soriano Ayala), Madrid: La Muralla, pp. 259-294.

Допоміжна

1. Калінін В. О. Формування професійної компетентності майбутнього вчителя іноземної мови засобами діалогу культур / В. О. Дубасенюк ; [за ред. проф. О. А. Дубасенюк] // Наукова школа : центр професійної підготовки педагогічних кадрів : наук. зб. – Вид. 2-ге, доп. – Житомир : Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2005. – С. 296-311.
2. Сафонова В. В. Культуроведение и социология в языковой педагогике / В. В. Сафонова. – Воронеж : Истоки, 1992. – 430 с.
3. Austin, M. R. 1994. Comunicación Intercultural. Fundamentos y Sugerencias. (En Línea). Disponible en http://www.geocities.com/tomaustin_cl/com/ComIntercult.htm
4. Bonfil, B. G. 1989. La teoría del control cultural en el estudio de procesos étnicos. En Arisana No. 10.
5. Giddens, A. 1993. Sociología. Alianza Universitaria. *In*: Ethnic and Racial Studies, Vol. 19.
6. Israel, E. 1995. Comunicación intercultural: construcción periodística de la diferencia. *In*: Análisis.
7. Kottak, C. 1997. Antropología Cultural, Espejo para la Humanidad. Mc Graw-Hill.
8. Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, Madrid.
9. Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en <http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html>.
10. Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en <http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm>.
11. Rodrigo A. M., (c). La comunicación intercultural. (En Línea) Disponible en <http://www.blues.uab.es/incom/2004/cas/rodcas.html>.
12. Weber, E. 1985. Líneas transversales de los debates (identidad, cultura, religión, islamismo, modernidad, mundialización, interculturalidad y negociación). *In*: CIDOB d'Afers Internacionals, no. 36.

Інформаційні ресурси

1. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
2. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm#c
3. <http://marcoele.com/la-cortesia-en-la-ensenanza-del-ele>